

# Parabole de l'enfant prodigue

Autor(en): **Gauye, Martial / Robyr, Jean-Michel**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **44 (2017)**

Heft 166

PDF erstellt am: **11.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-1045164>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

*Mè à bâgâ. Tchûâ ô vé grâ !  
Treye à baere u bariyon ô mèyeü vîn !*

*Vouae l'ê on dzo, on biô dzô dè  
pardon.  
To sin kè sè pâsô, yo ni tô t'ublô.*

*Yè l'aere to motze,*

*N'avive pardû on mâton, ni tornô  
trôvâ.*

*Mon mâton l'aerè mô, vouorè l'ê  
reveneü vèr nô.*

*Mets ton anneau. Tuez le veau gras !  
Tirez à boire au tonnelet du meilleur  
vin !*

*Aujourd'hui c'est un jour, un grand  
jour de pardon.*

*Tout ce qui s'est passé, moi, je l'ai  
oublié.*

*Hier, j'étais triste, aujourd'hui, je  
revis.*

*J'avais perdu mon fils, je l'ai retrouvé.*

*Mon fils était mort, il est ressuscité ! »*

## **PARABOLE DE L'ENFANT PRODIGUE** *Martial Gauye et Jean-Michel Robyr, Hérémençe (VS)*

- 11 Jiezo lodi inco : Oun omo yaè dau feuss.
- 12 Le mi zoèno di à choun père : Bialle mè chin ke dei mè tornà dè outhre bîn. È le père ya fé lo partiazò dè choun bîn.
- 13 Kake zo apré, le mi zoèno di dau j'infan, ya ramacha to chè j'affére, è yè partè por oun pay èthranjiè. Bien loin. Anvoue ya despincha tot choun bîn in feire è atre plaijic.
- 14 Aprè kan ya jou tot despincha, yè aroa ona grauche fameuna in pè ché païk. chè troa dèmonè dè tot.
- 15 Adon yè pateic tserka è chè metou ou chervèchio d'oun payjan ke l'a invoya vouarda lè katson.
- 16 Faure jou benége d'impla lo vintro aou lè fave ke pekavouo lè katson mà nioun li in balièvo
- 17 Por in fournc, chè dic : Ouéro ya theu inthieu moun pare dè domesteukey an dè pan mī ke lo j'infau è yo cheu krivo dè fan.
- 18 Mè fau mè lèa è ala troa mon pare è le deure : Père ! i petchia countre lo chiel è countre vouo.
- 19 Chi pami deugno d'èthre apèla Outhre feuss, trata mè komin l'oun di domeustèko ke tràye por vo.
- 20 Adon parte è vin troa choun pare : Ire inco loin kan l e pare lo vei è yè jou to revria, ya foyè por alla l'imbrachieu.

- 21 Adon le feuss li dic Pàre : ì petchia countre lo chiel ècounte vouo chi pami deugno d'èthre apèla outhre feuss.
- 22 Adon, le pare di i idomesteuko : Aporta la mi bella gona è ithy lo mète li ona bagua y deik è dè sandale y pià
- 23 Amenà lo vé grà, bauchieu lo, minzïn è fajïn rebota.
- 24 Pochinke moun feuss ke yè lé ire mô, è yè resusetà, ire peurdouc, yè retroà, è yan cominchia à fére la fétha.
- 25 Din ché tin, le premieu feuss kè ire i tsan, torne è kan yè jou pré dè maijon, ya aoui la mojeuke è lo tapaze dè hlô ke danchièvoueu.
- 26 Ya apèlà oun domesteuke è li a demandà chin kïre ?
- 27 Le domesteuke li refon : Yè outhre le frare ke iè torna è vouthre pare ia bauchia lo vé gra, pochin ke lo revè in santé.
- 28 Chin la metou en raze, olai pà intrà in maijon, mé le pare ire chorteic po l'invità.
- 29 Le feuss li refond dinche : or aya tan d'an ke trâye por vouo è vouo ji tolon chantefé po to chin ke vouo j'ai comandà. Ma vouo mè jiami baya oun tseuvreic po fére fethà aou lè mio jamic.
- 30 Ma abékau ke outhre àtre feuss ke eia pekà chon bïn aou de female perdouè, iè tornà o jai bauchia lo vé grà por luic.
- 31 Adon le pare li dic : Feuss vouo chéde tolon aou mè, è to chin kè ic, iè a vouo.
- 32 Ma fayè fére una fétha è no rezoyeu, pochin ke outhre frare ki è lé ire mô, i è resusetà, ire peurdouc, iè retroà.



Transport de la terre à Hérémente (VS). Archives privées.